



VIETNAMESE (TIẾNG VIỆT)

Tôi _____ đồng ý để cơ quan Dịch vụ Cảnh sát Calgary - Calgary Police Service ("Dịch vụ Cảnh sát") tiến hành tìm kiếm những thông tin sau đây về tôi:

- A. Các bản án hình sự, miễn tội có điều kiện và không điều kiện và các thông tin liên quan khác về tôi có trong Kho lưu trữ Hồ sơ Tội phạm Quốc gia của Canada (Canada's National Repository of Criminal Records).
- B. Các phán quyết hình sự và theo luật cấp tỉnh và mọi cáo buộc hình sự hoặc theo luật cấp tỉnh đang chờ xử lý trước tòa án Alberta như được xác định trong Mạng lưới Thông tin Tư pháp Trực tuyến (Justice Online Information Network).
- C. Các lệnh của tòa án, trát tòa, lệnh cấm, lệnh quản chế, cam kết không gây rối, lệnh bảo lãnh tại ngoại hiện đang có hiệu lực ở Alberta và các trát tòa ngoại tỉnh hiện chưa được thực hiện xong được xác định trong Trung tâm Thông tin Cảnh sát Canada (Canadian Police Information Centre).
- D. Thông tin được thu thập từ hồ sơ của cảnh sát địa phương, có thể bao gồm truy vấn Cổng Thông tin Cảnh sát (Police Information Portal), trong đó tôi là đối tượng của một cuộc điều tra của cảnh sát trong đó có nguy cơ đối với sự an toàn của công chúng. Quyết định tiết lộ thông tin được mô tả ở đây trong phần D sẽ được đưa ra bởi Dịch vụ Cảnh sát khi xem xét một số yếu tố bao gồm bản chất của các trách nhiệm của vị trí nộp đơn, những cá nhân mà tôi sẽ tương tác, tần suất và mức độ gần đây của các sự việc, bất kỳ kiểu hành vi nào đã được minh chứng và độ tin cậy của thông tin có trong hồ sơ.
- E. **Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương:** được thực hiện khí được yêu cầu bởi Cơ quan Yêu cầu (Requesting Agency) vì quý vị sẽ chịu trách nhiệm về sức khỏe thể chất và tinh thần của trẻ em, người cao tuổi, người khuyết tật hoặc các nhóm người dân dễ bị tổn thương khác. Dịch vụ Cảnh sát là đơn vị sẽ xác định hoặc xác minh rằng vị trí quý vị đang nộp đơn đáp ứng các yêu cầu cần phải có lý lịch tư pháp cho ngành nghề làm việc với người dễ bị tổn thương.

Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương là bắt buộc khi quý vị sẽ làm việc ở vị trí được tin cậy hoặc có quyền hạn đối với những người dễ bị tổn thương bao gồm trẻ em, người cao tuổi và người khuyết tật. Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương bao gồm việc tìm kiếm hệ thống truy xuất hồ sơ tội phạm tự động (tội phạm tình dục đã được ân xá) do RCMP duy trì để xác định sự tồn tại của các tội phạm tình dục có hồ sơ đã được xóa hoặc được ân xá. Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương cũng bao gồm việc tìm kiếm hồ sơ của cảnh sát địa phương để xác định xem có tồn tại bất kỳ kiểu hành vi nào có thể dẫn đến việc gây tổn hại cho một người dễ bị tổn thương hay không.

- Hồ sơ cảnh sát bao gồm những thông tin do cảnh sát tạo ra hoặc thu thập được. Nó có thể bao gồm những thông tin như các cáo buộc và kết án hình sự, thông tin không bị kết án như các phán quyết vô tội, các kết quả không phải chịu trách nhiệm hình sự vì lý do rối loạn tâm thần, các vụ đình chỉ xét xử, việc tham gia vào các biện pháp thay thế và các chương trình phục hồi khác, các cuộc điều tra và sự việc không dẫn đến sự buộc tội chính thức. Hồ sơ cảnh sát cũng có thể bao gồm những lần liên lạc với cảnh sát không liên quan đến tội phạm. Ngay cả khi quý vị chưa bao giờ bị buộc tội hoặc bị kết án phạm tội, hồ sơ cảnh sát có thể tồn tại do một tương tác với cảnh sát, bao gồm cả các tương tác do các vấn đề về sức khỏe tâm thần hoặc kết quả của một cuộc điều tra do cảnh sát tiến hành, cho dù quý vị có biết về cuộc điều tra đó hay không. Thông tin do cảnh sát tạo ra hoặc thu thập được lưu giữ theo lịch trình lưu trữ hồ sơ của Dịch vụ Cảnh sát. Nếu quý vị cần thêm thông tin về lịch trình lưu giữ của Dịch vụ Cảnh sát, vui lòng liên hệ với đơn vị Dịch vụ Cảnh sát chịu trách nhiệm hoàn thành Lý lịch Tư pháp của quý vị.

Tôi hiểu rằng Dịch vụ Cảnh sát sẽ không tiết lộ thông tin này cho Cơ quan Yêu cầu mà không có thêm sự đồng ý của tôi.

Tôi xác nhận rằng tôi hiểu khi nào bắt buộc cần có Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương và, nếu bắt buộc, tôi đồng ý với việc hoàn thành Lý lịch Tư pháp cho Ngành nghề Làm việc với Người Dễ bị Tổn thương.

Tôi đồng ý cho việc tìm kiếm được thực hiện trong hệ thống truy xuất hồ sơ tội phạm tự động được duy trì bởi Cảnh sát Kỵ binh Hoàng gia Canada (Royal Canadian Mounted Police) để tìm hiểu xem tôi đã từng bị kết án hay không, và đã được cấp hoặc ban hành sự ân xá hay không, cho bất kỳ tội phạm tình dục nào được liệt kê trong phần phụ lục của *Đạo luật về Hồ sơ Hình sự (Criminal Records Act)*.

Tôi hiểu rằng nếu, do việc đồng ý này, việc tìm kiếm thông tin tiết lộ rằng có hồ sơ về việc tôi bị kết án về một trong các tội phạm tình dục được liệt kê trong phần phụ lục của *Đạo luật về Hồ sơ Hình sự* mà lệnh ân xá đã được cấp hoặc ban hành, hồ sơ đó sẽ được Ủy viên của Cảnh sát Kỵ binh Hoàng gia Canada cung cấp cho Quan chức Cao cấp Bộ Tư pháp Canada (Solicitor General of Canada), người này sau đó có thể tiết lộ tất cả hoặc một phần thông tin có trong hồ sơ đó cho lực lượng cảnh sát hoặc cơ quan được ủy quyền khác. Sau đó lực lượng cảnh sát hoặc cơ quan được ủy quyền sẽ tiết lộ thông tin đó cho tôi.

Tôi đồng ý cho Dịch vụ Cảnh sát sử dụng bất kỳ và tất cả thông tin về tôi mà họ tìm thấy sau khi tiến hành các hoạt động tìm kiếm được xác định ở trên, bao gồm cả thông tin thu được từ hồ sơ cảnh sát địa phương, để hoàn thành Lý lịch Tư pháp và tôi đồng ý cho Dịch vụ Cảnh sát tiết lộ các kết quả tìm kiếm cho tôi trong bản Lý lịch Tư pháp.

Tôi hiểu rằng việc tôi có cung cấp các kết quả tìm kiếm cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào khác hay không là quyết định của tôi. Tôi hiểu rằng thông tin thêm về quy trình hoàn thành Lý lịch Tư pháp có trong Quy trình Tiết lộ Thông tin Lý lịch Tư pháp của Alberta (Alberta Police Information Check Disclosure Procedures), tài liệu này có trên trang web của Dịch vụ Cảnh sát.

Bằng cách ký tên vào biểu mẫu này hoặc bằng cách chấp nhận bản đồng ý điện tử, tôi xác nhận rằng bản thân tôi đã có đầy đủ thông tin và tôi hiểu nội dung, ý nghĩa và tác động của sự đồng ý và miễn trừ trách nhiệm pháp lý và tôi tuyên bố rằng thông tin do tôi cung cấp là chính xác và có thể được Dịch vụ Cảnh sát xác minh thông qua các cơ sở dữ liệu thông tin của cảnh sát nếu cần.

Tôi Chấp thuận

Ngày:

Tôi loại bỏ, miễn trừ và vĩnh viễn không cáo buộc Dịch vụ Cảnh sát, Giám đốc Cảnh sát của Dịch vụ Cảnh sát, Ủy ban Cảnh sát của Dịch vụ Cảnh sát và tất cả các quản trị viên, người kế nhiệm, người được giao nhiệm vụ, nhân viên đại lý, viên chức, công chức và nhân viên của họ về bất kỳ và tất cả các yêu cầu hoặc khiếu nại thuộc mọi bản chất và hình thức theo luật pháp hoặc sự công bằng bao gồm, nhưng không giới hạn ở, tất cả các cách thức hành động, kiện tụng, các khoản nợ, phí, thiệt hại chung, thiệt hại đặc biệt, thiệt hại bằng tiền, chi phí hoặc lãi suất, phát sinh do tôi hoặc đại diện hợp pháp, những người thừa kế, người được chuyển nhượng hoặc các nhân viên đại diện của tôi và phát sinh từ hoặc dưới bất kỳ hình thức nào liên quan đến việc tôi tham gia vào quy trình thực hiện Lý lịch Tư pháp và nhận bản Lý lịch Tư pháp.

Thông tin được thu thập trên biểu mẫu này và thông tin được thu thập, sử dụng và tiết lộ trong khuôn khổ của quy trình thực hiện Lý lịch Tư pháp này sẽ được thu thập, sử dụng và tiết lộ theo *Đạo luật Tự do Thông tin và Bảo vệ Quyền riêng tư (Freedom of Information and Protection of Privacy Act)* hoặc theo quy định khác của pháp luật.



A. THÔNG TIN NGƯỜI NỘP ĐƠN

VUI LÒNG GHI RÕ RÀNG BẰNG CHỮ IN BẰNG MỤC XANH DƯƠNG & ĐIỀN ĐẦY ĐỦ THÔNG TIN

1) HỌ HIỆN TẠI CỦA QUÝ VỊ:		
Tên	(Các) Tên Đệm	Bí danh/Biệt hiệu/Tên Thường dùng
2) Quý vị có từng sử dụng tên nào khác không? Tên theo khai sinh, tên sau khi kết hôn, tên trước đây hoặc đã thay đổi tên hợp pháp của quý vị? <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Có Nếu 'Có', hãy Cung cấp các Tên Khác bên dưới _____ _____		3) Ngày Tháng Năm Sinh NĂM THÁNG NGÀY 4) Giới tính <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ
		5) Nơi sinh (Thành phố / Tỉnh/Tiểu bang / Quốc gia)
		6) Số điện thoại Nơi ở () ()
		Nơi làm việc Di động () ()
7) Quý vị đã sống ở Calgary bao lâu rồi?		Nếu dưới một năm, trước đây quý vị cư trú ở đâu?
8) Địa chỉ cư trú hiện tại của quý vị Số Căn hộ và Địa chỉ Đường phố		9) Địa chỉ nhận thư của quý vị (nếu khác) Số Căn hộ và Địa chỉ Đường phố
Thành phố/Thị trấn Tỉnh Mã Bưu cục		Thành phố/Thị trấn Tỉnh Mã Bưu cục
10) LÝ LỊCH TƯ PHÁP này là cho <input type="checkbox"/> Việc làm <input type="checkbox"/> Tình nguyện <input type="checkbox"/> Nhận con nuôi <input type="checkbox"/> Di trú <input type="checkbox"/> Khác (ghi rõ) _____ (Với Cơ quan Nào) _____		11) Nếu Lý lịch Tư pháp là cho việc làm hoặc tình nguyện - vui lòng cung cấp mô tả công việc. Nếu cho mục đích khác, hãy nêu rõ lý do:
12) Thực tập <input type="checkbox"/> Được trả lương <input type="checkbox"/> Không được trả lương <input type="checkbox"/> Ghi rõ Cơ sở _____		13) Tôi sẽ làm việc/làm tình nguyện với: <input type="checkbox"/> Người khuyết tật <input type="checkbox"/> Trẻ em/Thanh thiếu niên <input type="checkbox"/> Người cao tuổi <input type="checkbox"/> Bệnh nhân <input type="checkbox"/> Không áp dụng
		Chỉ dành cho CPS Sử dụng VS
14) Quý vị đã bao giờ được lấy dấu vân tay cho một TỘI PHẠM HÌNH SỰ TẠI CANADA mà mình chưa nhận được hồ sơ đình chỉ (ân xá) chưa? <input type="checkbox"/> KHÔNG <input type="checkbox"/> CÓ		Thông tin được cung cấp là đúng: Chữ ký của Người nộp đơn Ngày Ký tên _____ NĂM THÁNG NGÀY _____
		(Phải ký tên trước Nhân viên Quay Cảnh sát hoặc Người Liên lạc của Cơ quan)
B, PHẦN CHỈ DÀNH CHO CƠ QUAN		
*nếu do Cơ quan nộp, biểu mẫu này PHẢI bao gồm bản sao giấy tờ tùy thân của người nộp đơn		
Tên Cơ quan	Người Liên lạc của Cơ quan (ghi chữ in)	Chữ ký của Người làm chứng của Cơ quan
VOAN # của Tổ chức Tình nguyện Alberta - Volunteer Alberta (Số Thẩm quyền của Tổ chức Tình nguyện)		

KHÔNG VIẾT DƯỚI DÒNG NÀY – Phần này Chỉ Dành cho Thành phố Calgary Sử dụng					
Vị trí Nộp đơn Cho		Bộ phận		Phòng	
GL Bus. Đơn vị	Tài khoản	Quý	ID của Phòng	Hoạt động	Tham chiếu

KHÔNG VIẾT DƯỚI DÒNG NÀY – Phần này Chỉ Dành cho Cảnh sát Calgary		
Thông tin được Lấy bởi: _____	<input type="checkbox"/> ĐÁ HOÀN THÀNH KIỂM TRA VS	Người nộp đơn được Kiểm tra bởi:
CPIC / PERS / CNI	THAM GIA/CHỜ XÉT DUYỆT	PIMS

DẤU VÂN TAY